ABC

Edición impresa

ABC
Fecha:22/03/2014

Voces del sur, voces del norte

Juan Ignacio García Garzón

Dos dramaturgos españoles, Ana Fernández Valbuena y José Manuel Mora llevan a Oslo los acentos del sur. En mayo dos autores noruegos harán lo propio en Madrid

ABC cultural

Un momento de «Mery Monarca», de Ana Fernández

Meksikansk ben for sjela til dei døde, for forkastninga og nor

Voces del sur, voces del norte

Dos dramaturgos españoles, Ana Fernández Valbuena y José Manuel Mora llevan a Oslo los acentos del sur. En mayo, dos autores noruegos harán lo propio en Madrid

Un libro despertó el interés de la primavera anticipada a acariciaba el primerose de marzo Oslo. En ese marco urbano, gélido, acogedor, bien orientado, dos dramaturgos españoles les asistieron a la lectura dramatizada en noruego de sendas obras en la Dramatikkhuset Hus (Casa de los Dramaturgos) Ana Fernández Valbuena (Madrid, 1962) estrella con *Mery Monarca* (*Mery Monarch*) en el idioma nórdico) y José Manuel Mora (Sevilla, 1978), con *Mi alma en otra parte* (*Min sjel er et annet sted*). En correspondencia, las obras de dos autores noruegos (traducidas al castellano aparecerán en un volumen y serán acogidas por el Teatro Español a finales de mayo. Del poeta, narrador y dramaturgo Jon Fosse (Haugesund, 1959, candidato al Nobel en varias ocasiones, se lee en varias ocasiones, se lee en nuestro país en la producción de The Young Vic dirigida por el recientemente desaparecido Patrice Chéreau- y de Marit Tusvika (Hyvinger, 1951), también poeta, autora teatral y novelista, *Ishuset* (*La casa de hielo*, adaptación propia de un texto narrativo.

Mosaico de mujeres

Este intercambio entre voces del sur y voces del norte forma parte del programa Contemporary Theatre Speaking, una iniciativa –selecta en cada de entre otras cuanto cuarenta propuestas– del laboratorio cuentos de Draft, fundado en Madrid en colaboración con la Dramatikkhuset Hus, y financiado por las diputaciones, ERA Granta (Juventudes de los Países del Espacio Económico Europeo) a través de la Embajada de Noruega en España.

Entre lo poco que sigues que no había ocurrido podía recordarse de la doble presentación de Fernández Valbuena y Mora en la Dramatikkhus. Hus, ilustrada con retratos de autores destacados en la imagen ecos por acuarelas firmas horadas en tiempo de Espina sobre e asociada a elementos como «lágrimas y sangre», Dan Quandt, formación en Jefe, de modo que las obras de estos dos dramaturgos vuelvan a conjugarse, enriquecerse y ajustar esa perspectiva.

Mery Monarca es, como se halla, en su introducción (en la dirección y actriz nuestrana Amaya Duato) un mosaico de mujeres que se suceden al compás de un tiempo unas a las otras en un continuo desarrollo en el avión pero de los otros en el mismo tiempo y el mismo lugar, en la frontera entre México y Estados Unidos, la migración ilegal de las mujeres jóvenes maquiladoras. Mery es el contrapunto de la protagonista, Emilia, cómica por la Santanica Rita Hayworth que de niña tuvo una barriga de Buddha. Cómo en tiempos remotos, interpretan en estereotipos Mae Line Barrientos, Martha Elizabeth Ortiz, Hanne Sikkelsen, Ivy Svendsen y Ivar Bjørn Aas.

ESTE EVENTO VIENE A ENRIQUECER Y AJUSTAR LA IMAGEN DE NUESTRO PAÍS EN NORUEGA

Emocionó el texto al público noruego, que aplaudió con ganas cuando supo que había recorrido al mismo desde la dehesa. Emocionada también por la acogida, Ana Fernández Valbuena recordó un pasaje de su texto –«La frontera de México se está elevando entre dos estados por las lágrimas de los ángeles y de poetas» que la falta de San Andrés. Rogaba en cruz para que los mexicanos tuvieran clavados en ella por los pecados de todos– para destacar que «esta frase de Mery Monarca» se recibió en el público noruego como propia, pues «ella nació San Sebastián y para esto la mutación de la sede de Utrera se convierte en un cataclismo geológico».

Aspectos míticos

En la gerencia de Mi alma en otra parte, obra escenificada por el CDN a comienzos de 2012, se encuentran un fraco con un pedazo de tierra con la maquina inquieta de un «Ángel caído» emblema de la dignidad, un cuerpo alternado obstaculizando el encuentro de un «Ángel» no crucificado y un corazón fuerte abandonado a los vientos. Una «línea sobre la presencia y una línea a la ausencia» como lectura de una poesía abrasiva, cuyo lector ha logrado «mirar y desaparecer» (Yoan Luis, Martín Sánchez), Agnes Nilsen y Lisa Ludvigsen Dunagen.

También conocía de aquellos y emoción José Manuel Mora, quien confesó que «cada vez le enseñaba más difícil concebir la escritura y el lector, lectura, en todo lo que «es el no es a parte de la realidad, que es una realidad». Sobre la parte de «lo que no está por entrar» de «la mitad de lo que no está por entrar» de «la mitad de lo que no está por entrar» de «la mitad de